

2 - TERROR! MIAGE-NYUDO

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

GeGeGe no Kitaro

[00:20] ---

P-P-Please spare me!

[00:23] ---

I was worried about you.

[00:25] ---

Honestly, you're such a miser.

[00:35] ---

The world you see isn't all there is.

[00:38] ---

There are things you can't see.

[00:41] ---

See? In the darkness behind you...

[01:01] ---

ge ge gegege no ge

[01:01] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:05] ---

Slumbering in bed in the morning

[01:05] ---

asa wa nedoko de gu gu gu

[01:09] ---

It's so fun, it's so fun

[01:09] ---

tanoshiina tanoshiina

[01:13] ---

obakenya gakkou mo

[01:13] ---

Ghosts don't have school

[01:17] ---

shiken mo nannimo nai

[01:17] ---

Or tests or anything

[01:21] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:21] ---

ge ge gegege no ge

[01:26] ---

minna de utaou gegege no ge

[01:26] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[01:29] ---

ge ge gegege no ge

[01:29] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:34] ---

Sports festivals in the graveyard at night

[01:34] ---

yoru wa hakaba de undoukai

[01:38] ---

It's so fun, it's so fun

[01:38] ---

tanoshiina tanoshiina

[01:42] ---

obake wa shinanai

[01:42] ---

Ghosts don't die

[01:46] ---

byouki mo nannimo nai

[01:46] ---

Or get sick or anything

[01:50] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:50] ---

ge ge gegege no ge

[01:54] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[01:54] ---

minnade utaou gegege no ge

[01:58] ---

minnade utaou gegege no ge

[01:58] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[02:03] ---

minnade utaou gegege no ge

[02:03] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[02:12] ---

Is everyone having fun?!

[02:16] ---

CENTRAL DOME

[02:19] ---

THE BATTERIES
50,000-CROWD CONCERT

[02:27] ---

CHAPTER 2

[02:29] ---

TERROR! MIAGE-NYUDO

[02:38] ---

You shouldn't get up just yet.

[02:43] ---

Old Man Crybaby...

[02:45] ---

Sand Witch...

[02:47] ---

Even Rollo Cloth...

[02:49] ---

Wally Wall.

[02:52] ---

Worried about Kitaro.

[02:55] ---

I know yer worried,
but yer makin' it dark. Could ya move?

[03:00] ---

Wally Wall.

[03:03] ---

Anyhow, I'm glad yer okay.

[03:06] ---

You're drinking again?!

[03:08] ---

It's to celebrate.

[03:09] ---

-Your excuse yesterday was being worried.
-I don't remember yesterday.

[03:14] ---

-What a fool I am.
-A foolish old lump.

[03:22] ---

Dad, how did I survive?

[03:26] ---

It's because of the *chanchanko* vest
woven with your ancestors' spirit hair.

[03:32] ---

Be grateful to your Ghost Tribe ancestors.

[03:36] ---

Who fired that arrow?

[03:38] ---

That's a mystery.

[03:40] ---

There's something carved here.

[03:43] ---

It's a pentagram.

[03:44] ---

It's not just a star mark.

[03:46] ---

It's the flow of the five elements
that make up everything.

[03:51] ---

Turn it upside down.

[03:55] ---

Its meaning changes that way.

[04:00] ---

The devil.

[04:01] ---

An upside down pentagram represents
a connection with hell.

[04:05] ---

Somebody carved that into an arrow
and targeted you.

[04:10] ---

Me?

[04:23] ---

I heard Kitaro died!

[04:25] ---

He's alive!

[04:28] ---

So, he's not dead. How boring.

[04:34] ---

Plentiful nature, huh?

[04:37] ---

What does nature do for me?
Is there a tree that grows money?

[04:42] ---

Flowers won't even serve
to fill my stomach!

[05:04] ---

Hey!

[05:10] ---

Down here!

[05:12] ---

Oh? What a tiny *yokai*.

[05:15] ---

Maybe I'll wash you away with pee.
Here you go!

[05:21] ---

I'm not a tiny *yokai*.

[05:31] ---

I'm Miage-Nyudo.

[05:35] ---

MIAGE-NYUDO

[05:37] ---

P-P-Please spare me, Miage-Nyudo-sama!

[05:40] ---

Good job breaking that seal.

[05:43] ---

Spare... Huh?

[05:44] ---

I must thank you.

[05:53] ---

Unbelievable! This is gold!

[05:57] ---

I can keep this?!

[05:59] ---

You want more of that?

[06:01] ---

Huh?

[06:06] ---

Coming!

[06:14] ---

Huh?

[06:18] ---

You're Mana Inuyama?

[06:21] ---

Y-Yes.

[06:23] ---

I see.

[06:24] ---

Catchick, what are you doing?

[06:28] ---

Catchick-san?

[06:31] ---

I just came to see who
the human child that saved you is.

[06:35] ---

I'm done here, so I'm leaving.

[06:43] ---

Friend of yours?

[06:45] ---

Pretty much.

[06:47] ---

Are you okay?

[06:50] ---

Yeah.

[06:51] ---

I was worried about you.
You never contacted me.

[07:01] ---

Somebody help! Kitaro's in trouble!

[07:05] ---

What?!

[07:09] ---

Kitaro!

[07:10] ---

What's wrong?

[07:11] ---

I'll explain later!

[07:15] ---

Oh, thanks for carrying him this far.
Here, let's shake.

[07:22] ---

Your hands are smooth like silk!
So smooth!

[07:26] ---

You lecherous loincloth! Let's go!

[07:29] ---

Loincloth?! W-Wait a minute!

[07:31] ---

Humans can't come beyond here.
Go home, Mana-chan.

[07:36] ---

Thank you for carrying Kitaro this far.

[07:45] ---

Wait!

[07:50] ---

Everyone just disappeared. I was shocked.

[07:56] ---

Kitaro!

[07:59] ---

Thanks.

[08:01] ---

What? Is that any way to thank
someone who saved your life?!

[08:08] ---

Thank you very much.

[08:11] ---

You don't have to do that.

[08:13] ---

No, let me thank you, too.

[08:17] ---

Truly, thank you very much.

[08:20] ---

I just did what anybody would do!

[08:24] ---

Bye.

[08:38] ---

Koma-chan, that's no good.

It won't strike anyone right in the heart.

[08:43] ---

You should go more like,

[08:46] ---

"Sentimental like a lady!

A bouncing mademoiselle!"

[08:53] ---

Got it?

[08:55] ---

Who are you? How'd you get in?!

[08:57] ---

Now, now.

Let's not worry about the details.

[09:01] ---

You're the producer of numerous idol groups, like The Batteries and The Pears,

[09:07] ---

Akimura-san, right?

[09:09] ---

I've come to talk business today.

[09:12] ---

What'll it be? What'll it be?

[09:16] ---

Ta-daa!

[09:17] ---

Th-This is...?!

[09:19] ---

Man, gold bars really are heavy!

[09:22] ---

You see, I'd like to buy your business.

[09:26] ---

From your idols to your artists and everything!

[09:29] ---

Don't be stupid!

This much gold is hardly enough!

[09:33] ---

Not satisfied?

Honestly, you're such a miser.

[09:39] ---

Hey!

[09:43] ---

Th-These are all gold bars?!

[09:48] ---

THE BATTERIES "LOVING SOLAR"

[09:52] ---

BiBiBi Promotion

[09:56] ---

So, Akimura's place got bought out?

[10:00] ---

THE BATTERIES THIRD ALBUM
"LOVE LEAKAGE WARNING?!"

[10:08] ---

Eventually, I'll buy
a high-rise apartment,

[10:11] ---

and swirl brandy
while walking around in a bathrobe.

[10:15] ---

Swirl, swirl, swir... whoops!

[10:19] ---

I stained it!

[10:21] ---

I stained my pure white bathrobe.

[10:26] ---

Well? Is the plan moving along?

[10:29] ---

Yes, sensei.

I've got a big one in the works!

[10:33] ---

THE BATTERIES 50,000-CROWD CONCERT
TICKETS NOW AVAILABLE

[10:35] ---

The Batteries' concert tickets
sold out in one minute?!

[10:39] ---

Looks like they're already going
at a premium.

[10:43] ---

CENTRAL DOME

[10:48] ---

THE BATTERIES
50,000-CROWD CONCERT

[10:59] ---

It's finally starting, sensei.

[11:08] ---

I'm the D idol, Manganese Ayana!

[11:11] ---

I'm the C idol, Nickel Kana!

[11:13] ---

I'm the triple-A idol, Alkaline Yuriko!

[11:16] ---

Together, we are The Batteries!

[11:18] ---

We'll recharge your heart!

[11:21] ---

It's a pleasure to be here!

[11:22] ---

Recharge me!

[11:30] ---

Secret Technique

Spirit World Banishment!

[11:48] ---

FIGHT WITH THE MIAGE-NYUDO!

[11:51] ---

YOKAI MIAGE-NYUDO

[11:53] ---

"I'll turn this into money."

"This idiocy might be hiding a genius."

[11:54] ---

"No way."

[11:57] ---

Here it is.

[11:58] ---

BiBiBi Promotion?

[12:01] ---

Could it be him...

[12:03] ---

Oh?

[12:04] ---

Who is that but Kitaro-chan!

How are things?

[12:08] ---

Still wearing the same clothes
every day, I see.

[12:12] ---

So, it's your company after all.

[12:15] ---

You shouldn't begrudge a friend's success.

[12:18] ---

Success, huh? You can't be so sure.

[12:21] ---

I have no idea what you're talking about.

[12:26] ---

You're up to no good again!

[12:29] ---

Catchick?!

[12:32] ---

What is this? I'm just doing
what I was asked to do!

[12:36] ---

You broke the Miage-Nyudo's seal,
didn't you?

[12:40] ---

Shut up! Is that so bad?!

[12:44] ---

I-It's very bad. Yes.

[12:46] ---

So, where's the Miage-Nyudo now?

[12:51] ---

It's from Akari-chan.

[12:54] ---

So, Souma and Hiroto went to
The Batteries concert today.

[12:59] ---

Huh? They haven't come back?!

[13:00] ---

They're missing? What's going on?!

[13:03] ---

I'm at the Central Dome.

[13:05] ---

The Batteries concert
was being held here tonight,

[13:08] ---

but currently, we still cannot reach
any of the roughly 50,000 people inside.

[13:14] ---

According to the police, every entrance is
barricaded from the inside.

[13:19] ---

At this time they cannot enter

[13:22] ---

and are checking with the construction
company if there is another way in.

[13:26] ---

So, you set all of this up?

[13:29] ---

Something like this is
a piece of pie for me.

[13:33] ---

Everybody's worried!

[13:34] ---

Ow, ow, ow...

[13:36] ---

Kitaro!

[13:37] ---

Mana-chan!

[13:38] ---

What are you doing here?

[13:41] ---

Two brothers are missing
who are my friends.

[13:43] ---

Tell me, is this because of *yokai*?

[13:46] ---

Indeed. But we're stuck
because we can't get inside.

[13:51] ---

My father's company designed this place.

[13:54] ---

So what?

[13:55] ---

I got this from my father's computer.
Blueprints for the Central Dome.

[13:59] ---

Apparently there's an emergency entrance.

[14:02] ---

What coincidental power!

[14:05] ---

You can hack?

[14:06] ---

There was no need to. The password
was posted right next to the monitor.

[14:11] ---

Your father has lax security.

[14:14] ---

But, humans shouldn't get involved.

[14:17] ---

I told you, my friends are missing!

[14:20] ---

They're stupid but still friends!

[14:22] ---

Just leave it to us.

[14:24] ---

I'm the one who saved Kitaro before!

[14:28] ---

I suppose it's all right if I leave this
to the two kids and go home.

[14:33] ---

-Of course it isn't.

-Of course not.

[14:35] ---

STAFF ONLY

KEEP OUT

[14:39] ---

This way.

[14:41] ---

Ow, ow, ow...

[14:42] ---

Souma... Hiroto...

[14:54] ---

You came at the perfect time.

[15:00] ---

Miage-Nyudo-sensei!

[15:03] ---

Those guys are getting in the way
of our work!

[15:06] ---

Hah! Sensei will swallow you all
in one gulp!

[15:11] ---

Miage-Nyudo, where are the 50,000 people?!

[15:18] ---

I've sent them all to the Spirit World!

[15:21] ---

Return them.

[15:24] ---

With 50,000 missing,
it's causing a huge stir.

[15:28] ---

How strange. Over 80,000 humans
go missing each year.

[15:35] ---

And yet, no one causes a stir.

[15:38] ---

No matter who disappears or gets killed,
it's just a number.

[15:43] ---

Humans don't care about others.

[15:47] ---

That's not true, Miage-Nyudo.

[15:51] ---

Someone always cares.

[15:54] ---

That's how humans are.

[15:58] ---

What are you planning
with all those souls?

[16:03] ---

It's 49,996 souls in all.

[16:07] ---

Only four to 50,000.

[16:09] ---

If I send 50,000 souls
to the Spirit World,

[16:12] ---

I will gain unlimited power
and be able to rule Japan.

[16:19] ---

I have just a little more until my wish
is granted and now you showed up.

[16:33] ---

Be careful! The Miage-Nyudo
can control air at will.

[16:38] ---

Got it, Dad!

[16:41] ---

Hair Needles!

[16:47] ---

Remote Controlled Geta!

[16:51] ---

Spirit World Banishment!

[17:02] ---

Kitaro!

[17:04] ---

That makes 49,997.

[17:08] ---

Well done, sensei! You're the greatest!

[17:11] ---

Sensei, there's a *yokai* and human
with fresh souls right over there!

[17:17] ---

Human? That's right!

[17:20] ---

Rat Man, you've done well until now.

[17:23] ---

But of course.

[17:25] ---

I'll do anything, Miage-Nyudo-sensei,
if it'll help you rule Japan.

[17:31] ---

Good. In that case,

Spirit World Banishment!

[17:34] ---

Huh?

[17:36] ---

You tricked me you dirty old man!

[17:42] ---

That leaves two.

[17:44] ---

Now, next is...

[17:50] ---

Don't worry about Kitaro.

Hurry up and run!

[17:53] ---

Catchick-san.

[18:29] ---

Catchick-san!

[18:30] ---

Fool! Hurry and run!

[18:31] ---

I can't have you getting away.

Let's start with you!

[18:36] ---

Spirit World Banishment!

[18:43] ---

Catchick-san!

[18:45] ---

Run!

[18:49] ---

And now, the last one.

[18:54] ---

Spirit World--

[18:55] ---

Stop, Miage-Nyudo!

[18:58] ---

Remote Controlled Geta!

[19:04] ---

Good job, Catchick.

[19:07] ---

What took you so long?

[19:09] ---

How?! I banished you to the Spirit World!

[19:13] ---

I'm a Ghost Tribe descendant. I can freely travel to and from the Spirit World.

[19:18] ---

What?! Then I'll suck you in!

[19:26] ---

Mana-chan!

[19:29] ---

Ouch!

[19:30] ---

Daddy Eyeball-san!

[19:32] ---

Mana-chan, listen. The Miage-Nyudo...

[19:48] ---

I'll grind up your souls inside my body!

[19:54] ---

Perhaps I've grown a little too big.

[20:01] ---

Why? Why can't I exhale?!

[20:04] ---

Spirit Hair Chanchanko!

[20:14] ---

Mana-chan, now!

[20:17] ---

Miage-Nyudo, I've seen past you!

[20:28] ---

Why did the Miage-Nyudo disappear?

[20:30] ---

About that...

[20:32] ---

When a human says, "Miage-Nyudo,
I've seen past you" to him,

[20:37] ---

he loses his *yokai* power.

[20:39] ---

So that's it.

[20:41] ---

Mana-chan, good job.

[20:49] ---

What on Earth happened?

[20:52] ---

Huh? Mana, you were here, too?!

[20:57] ---

Idiot!

[20:58] ---

Ow! What are you doing?!

[21:00] ---

You idiot!

[21:02] ---

Huh? What do you mean, "idiot"?

[21:04] ---

Someone always cares, huh?

[21:10] ---

That was a tough foe.

[21:13] ---

Yes, he was.

[21:14] ---

You've got a long way to go if you find
someone like that tough, Kitaro.

[21:18] ---

But, you were so cool, Cat-san!

[21:22] ---

Cat-san?

[21:25] ---

Y-You think so?

[21:27] ---

By the by, what happened to Rat Man?

[21:32] ---

With this many gold bars, I should be
able to take it easy for a while.

[21:36] ---

Hey!

[21:39] ---

What the? Rocks?!

[21:42] ---

Wh-Why?

[21:43] ---

That's what I want to know!

[21:45] ---

-You gave me rocks!

-How strange! Can gold turn to rock?

[21:48] ---

I'm against violence!

[21:49] ---

Wait, it's not my fault! I was just...

[22:06] ---

Oeoeo

[22:06] ---

oeoeo

[22:07] ---

Oeoeo

[22:07] ---

oeoeo

[22:08] ---

Oeoeoeoeo

[22:08] ---

oeoeoeoeo

[22:11] ---

*Perhaps the truth lies
In what you can't see*

[22:11] ---

*mienaimono ni koso shinjitsu ga
arukamo nante*

[22:16] ---

*Do you believe that?
If you close your eyes*

[22:16] ---

kimi wa shinjirukana? me wo tojireba

[22:19] ---

A new story will begin

[22:19] ---

hajimaruyo atarashii monogatari

[22:24] ---

The really important things

[22:24] ---

taisetsu na mono wa itsudatte

[22:30] ---

Are always things you can't see

[22:30] ---

me niwa mienai monosa

[22:35] ---

Looking up to a nameless sky

[22:35] ---

namae no nai sora wo miage

[22:37] ---

I bittersweetly counted dreams

[22:37] ---

hiki komogomo yume wo kazoeta

[22:41] ---

Are you honest with yourself?

[22:41] ---

kimi wa jibun ni shoujikikai?

[22:43] ---

The wind tickled my nose

[22:43] ---

kaze ga hana wo kusugutta

[22:48] ---

Lost in the dark night, oeo

[22:48] ---

yamiyo ni magirete oeo

[22:51] ---

Oeo oeo

[22:51] ---

oeo oeo

[22:54] ---

From behind you, oeo

[22:54] ---

kimi no ushiro kara oeoeo

[22:56] ---

Oeoeo oeoe o o o

[22:56] ---

oeoeo oeoe o o o

[23:06] ---

Dad, children continue to go missing.

[23:10] ---

What? Even Mana's disappeared?

[23:12] ---

Next time on GeGeGe no Kitaro

[23:14] ---

"Tantanbo's Yokai Castle"

[23:17] ---

The door to the unseen world opens...

[23:19] ---

[23:21] ---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:44:31 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:44:31 UTC by whimsee